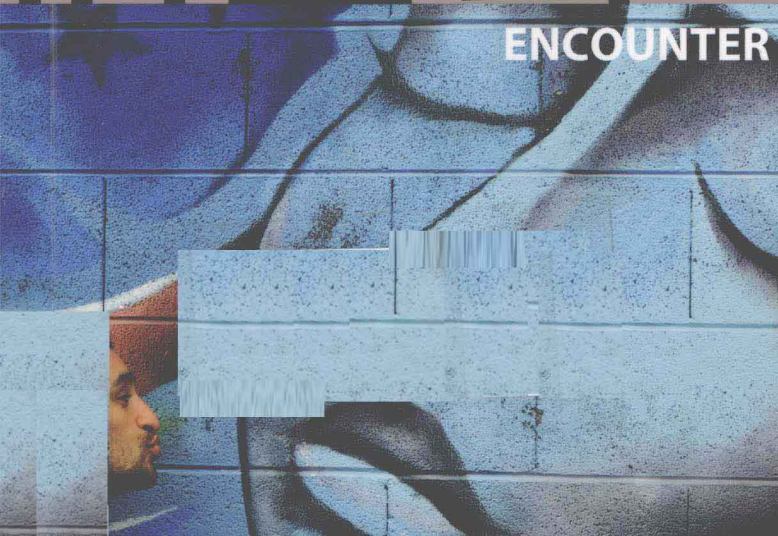


lonely planet

内附活页
地图

旧金山

ENCOUNTER



旧金山

ENCOUNTER

ALISON BING

旧金山

中文第一版

Original title: San Francisco Encounter

(1st edition, May 2007)

© Lonely Planet 2008

本简体中文版经Lonely Planet授权，由生活·读书·新知三联书店出版。

版权所有，无出版人书面许可，不得以任何方式复制或节选或传播本作品部分或全部内容。

Lonely Planet (公司总部)

ABN 36 005 607 983; Locked Bag 1, Footscray,

Victoria 3011, Australia

☎ (03) 8379 8000 传真: (03) 8379 8111

网址: www.lonelyplanet.com

Email: talk2us@lonelyplanet.com.au

(同时在美国、英国设有办事处)

Lonely Planet以及Lonely Planet 图形标志均为Lonely Planet 公司注册商标。Lonely Planet不允许其名称以及商标用于其他商业用途，如：商店、餐馆或旅馆。如发现此类情况，请联系以下地址投诉：www.lonelyplanet.com/ip

图书在版编目(CIP)数据

旧金山/ (澳) Lonely Planet公司编,

周昉译.

北京: 生活·读书·新知三联书店, 2008.9

(Lonely Planet Encounter系列)

ISBN 978-7-108-03002-3

I ①J—①澳…②周… III 旅行指南-旧金山

IV K971.29

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第092169号

责任编辑 国蓓 鲍 准

装帧设计 薛 宇

责任印制 常宁强

出版发行 生活·读书·新知三联书店

北京市东城区美术馆东街22号 邮编100010

图 字 01-2008-1251

经 销 新华书店

刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2008年9月北京第1版

2008年9月北京第1次印刷

开 本 635毫米×965毫米 1/32 印张 8.375

印 数 00,001-10,000册

定 价 35.00元

如何使用本书

彩色符号和地图

地图上的图示和正文中都使用了彩色符号(如地图和正文中的所有就餐地点都用一个蓝色的刀叉符号表示)。每个城区也有自己的颜色,并且遍及整个城区的介绍部分和每页的边缘。

地图上的黄色阴影部分表示“值得关注的地区”——因为那里或是历史名胜,或有吸引人的建筑,或有很棒的酒吧和餐馆。我们建议从这些地区开始你的探索之旅!

价格

书中列出的多个价格(如\$10/5/25)是指成人/优惠价/家庭的景点门票费用。本书中所列价格可能包括老人、学生、团体或凭礼券等获取的折扣。封二的“快速参考”中列出了就餐的消费等级。

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和出版过程中全力保证本书质量,但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容的准确性、可靠性以及完整性做任何明示或暗示之声明或保证,并只在法律规定范围内承担责任。

期待您的反馈 Lonely Planet非常希望获得旅行者们的反馈,你们的意见会让我们时刻保持清醒,并帮助我们改进本书。我们旅行经验丰富的团队会仔细阅读你的每一句话,了解你对本书的喜爱和不喜爱之处。尽管无法一一回复,但我们保证会让相关作者直接看到你的反馈,以便及时进行新版修订。最佳建议的提出者还会得到一本赠书。欲提供最新信息,了解 Lonely Planet 举办的活动,得到时事通讯和旅行新闻,请访问我们的网站lonelyplanet.com/contact,以及中文网站www.lonelyplanet.com.cn。

注意:我们可能对你反馈的意见进行编辑、改写或合并,用于Lonely Planet的产品中(例如导游书、网站和数码产品)。如果你不希望你的意见被修改或者不愿姓名被提及,请告知。你可以访问lonelyplanet.com/privacy了解我们的隐私政策。

ALISON BING

十五年前，本书的作者Alison移居旧金山。时至今日，她在那里做了你可以想象得到的每件事，以及很多你不曾想到的事。这其中包括她特别喜欢乘坐7路Haight公共汽车，在听柏辽兹交响音乐会之前，大吃一通米申区(Mission)的墨西哥卷馅饼(Burrito)。她持有国际外交研究生学位。目前，她为报纸、杂志、广播和书籍撰写有关国际关系的观点犀利的评论文章。



摄影师

非常感谢诸位摄影师，他们为本书献上了家乡的摄影作品。具体感谢见下框。

图片Lonely Planet Images, 6页, 18页, May Laskowitz, 6页, Judy Bellah, 8页, Glenn Beanland, 10页, 83页, 97页, 158页, 215页, 222页, Anthony Pidgeon, 12页, 32页, 38页, 210页, 225页, 230页, 233页, Rick Gerharter, 16页, 118页, Stephen Saks, 22页, 27页, 28页, 29页, 226页, John Elk III, 69页, Curtis Martin, 104页, Roberto Soncin Gerometta, 152页, Christian Aslund, 奥克兰(Oakland)工作人员的图片4页, 201页, 205页, 208页, 221页, Avi Martin, 6页, 54页, 81页, 87页, 90页, 109页, 133页, 142页, 173页, 227页, Mary Polizzotti, 13页, 35页, 36页, 40页, 47页, 49页, 50页, 51页, 53页, Aimee Goggins, 15页, 17页, 33页, 36页, 71页, 101页, 160页, 161页, 187页, 190页, 191页, 194页, 197页, Candice Jacobus, 20页, 169页, 177页, Vivian Shin, 24页, 113页, 129页, 135页, 137页, 140页, 147页, 148页, 218页, 219页, 228页, Anna Brown, 26页, 181页, 184页, 235页, Heather Dickson, 31页, Cindy Chew, 52页, Stacey Lewis, 58页, 62页, Cindy Cohen, 61页, Andres Barreto, 72页, 76页, Suki Gear, 122页, Tom Gibbons, 125页, Melissa Maristuen, 127页, Jennye Garibaldi, 154页, 156页, 232页, Jennye Garibaldi & Frank Ruiz, 193页, Gene X Hwang, 206页, Sven Wiederholt, 216页, Geof Teague, 223页, Precious Cheese, 封面图片, California San Francisco Graffiti/Sam Bloomberg Rissman/David Sanger Photography/Alamy, 除非特别说明, 照片版权均归其摄影者所有。本书中很多照片都可通过Lonely Planet Images, www.lonelyplanetimages.com获得授权。





目录

作者	03
这就是旧金山	07
亮点	08
旧金山一年	27
旅游线路	35
旧金山各区	40
> 北湾和电报山	44
> EMBARCADERO 和码头	56
> 市中心和金融区	66
> 唐人街	78
> 市政中心和海斯谷	88
> 田得隆和诺布山	102
> 南市场区	112
> 米申区	128
> 卡斯特罗区	150
> HAIGHT	164
> 日本城和菲尔莫尔	178
> 金门公园和街道	186
> MARINA 和普雷西迪奥	200
速览	210
背景	235
旧金山指南	242
索引	255



这就是旧金山

说到旧金山，不仅它的存在是一个奇迹，它的一切也都令人难以置信。雾霭游荡在夜晚的街道，如同离船上岸的一群幽灵。在灿烂阳光下，常常见到自发的游行和示威的队伍。

坡上，在互为邻里的意大利和中国书店里，教授们和有工会组织的脱衣舞夜总会的工作人员们翻阅着城市公共交通的读物。坡下的马路边，在街头诗人身旁，站着个手举标语牌的怪人。这位怪人的标语牌上，一面在宣传警惕外星人着陆，另一面却是新互联网公司的付费广告。这座城市置于享乐主义和理想主义之间，刻板的维多利亚式建筑面对着医用大麻俱乐部；有着不良前科和悲惨过去的伙计们，正在为那些在阳光下愉快享用早午餐的人们服务。

让我们来面对旧金山：正是美丽的景致，使这座城市百看不厌，百游不厌。当你对它的美丽几乎习以为常的时候，你会在偶然走过的一个角落里发现一段辉煌的街巷壁画，一段维多利亚式建筑的屋顶轮廓，或者一棵经海风吹拂而成形的大树。你对这座城市的感受会再度鲜活起来。如果你不喜欢当时的天气，可以到城市的另一边去。市中心阴雨绵绵之时，米申区也许一派阳光明媚。

令人惊奇的是，虽然旧金山人拥有无数诱人的娱乐活动，却也成就了无数的事业。尽管他们的懒散颇有名气，却仍然能够严肃地对待每一件重要的事情。不然，一个不足十万人人口的城市怎么可能成为烹饪、科技、同性恋、滑板运动、漫画、街头艺术、纪录片和诗歌多方面的全球之首呢？朋友，优质生活意味着要勤奋努力。

无论地震、大火，还是那些自以为公正的愤怒者的恶毒预言，都没有使这座云雾间的城市失去对这片土地以及现实的把握。无论何时，无论是高楼大厦的倒塌，还是社会经济出现了危机，旧金山都以同样独特而自由的姿态，一次次地重新站立起来。在这里，自觉性是必须无条件遵从的唯一法律。虽然没人能够承诺下周的一个约会，可是在需要弹劾总统，或者用免费的纸托蛋糕庆祝同性恋婚礼的时候，每个人都会自觉自愿地参加。随心所欲，就是这样来去自由。问一句，嗨，有人想去游行吗？

左上 米申区狂欢节(Carnaval)上的羽毛装饰(见30页) 右上 Haight区的街头艺术(见164页)

下图 驶向渔人码头(Fisherman's Wharf)的缆车(见245页)

> 亮点





>1 美食在海湾 10

>2 旧金山的年聚会 12

>3 著名书店之陶醉 13

>4 金山的宝藏 14

>5 金门西望之美景 16

>6 野牛、盆景和祭坛间的嬉戏 17

>7 艺术之倾倒 18

>8 夏日爱情之复活 20

>9 计划自己的大逃亡 22

>10 发现秘密的米申区 24

>11 观看维多利亚的疯狂 26

NO PARKING
7 A.M. TO 8 A.M.
MON WED FRI
STREET CLEANING



> 1 渡轮大厦 (THE FERRY BUILDING)

美食在海湾

老饕们在旧金山四处寻找着可以引起即刻怀旧的菜肴。那种怀旧是指在享受过美味佳肴之后，却又希望自己从来都没有吃过，因此能够重新体验初次品尝时的那种美妙感受。在这里，美味之上更可饱览优美动人的海湾全景。在那景色中，抱有美食家心态的海鸥怀着对残食的渴望，徒劳地在人们的头顶上无休止地盘旋着。或许，你很快就会叹息道：再也不会会有机会吃得这么香这么惬意了。不用担心，等到明天渡轮大厦（见 58 页）供应午餐时，你就又有机会了。

根据一份已经成为都市传说的十年前的调查，在旧金山，平均每八个人就拥有一家餐馆。由此，也就无需奇怪为什么这是个对饮食挑剔的城市了。



亮点

即使一份 \$10 的便饭，当地人也希望会是季节性新鲜配料的创造性组合；而对于 \$50 以上的正餐，他们甚至还要求知道那些未受污染的、靠很少水分生长的西红柿产自哪里，鱼是何时捕捞的，以及除了那头牛的呢称之外的每件事。

上面的事听起来仿佛是个不可思议的奢望，不过，渡轮大厦会满足你。想要一幅价值百万美元的景色，外加墨西哥鱼卷饼和内有炒南瓜子的葡萄柚凉薯沙拉吗？Mijita（见 63 页）在等着你。想吃在码头见到的刚刚拖上岸的邓杰内斯蟹，以及放在半透明的越南绿豆米粉上的美餐吗？在 Slanted Door（见 63 页）订上饭就是了。想去 Nice Saturday 野餐？就去渡轮大厦市场（见 58 页）采购一番。尽情享受海湾浓郁清新的气息吧！让我们生活日新月异，让我们生活比期望的更好。

关于如何在海湾附近随心所欲地吃喝的建议，请看 60 页的框内文字。



> 2 同性恋大游行 (PRIDE PARADE)

旧金山的年聚会

当男女性自由乐队开始演奏《我将活下去》(*I Will Survive*) 的时候, 总会有人从旁边跑出来, 扯开嗓门跟着唱起来。游行接近混乱状态的时刻永远是最令人激动的: 穿着彩虹厚底靴的人们重重地踏着步子前进, 向在一旁欢呼的人们敬礼; 一些观众会自动加入到 PFLAG(同性恋的父母与朋友) 的队伍里去。刚开始时, 还有 “Dykes on Bikes” (自行车上的女同性恋者) 和一群 Harleys 引导着游行。不久, 他们就消失在 Dr Seussian 的队列中, “Dykes on Mountain Bikes” (山地自行车上的女同性恋者) 和 “Dykes with Tykes” (女同性恋者与孩子) 则推动着闲逛的人一起前进。

旁观的群众会为游行欢呼, 对身着统一服装的人们更是几近疯狂, 特别是对 LGBT(同性恋、双性恋和跨性别者) 的救火队员们和军人们。路边有用粉色彩带装饰的轮椅, 有静静地拉着手的同性老人, 穿着涂有 “Yes I’m Queer” (是的, 我是同性恋者) 字样 T 恤的青少年。

游行队伍沿着旧金山飘着彩虹旗帜的 Market St 街浩浩荡荡地前进。从上午 11 点开始, 一直到傍晚雾霭降临。游行结束时, 参加者和观看者都已声嘶力竭, 充分释放了能量, 许多人的脸上蹭满了口红, 身上落满了闪闪发光的小碎片。也会有一些穿着诅咒标志反对游行的人们, 但人数及表演形式都无法与游行相抗衡。这一天, 似乎所有人都走上了街头, 加上专门从外地赶来的人, 集会人数会达到 30 多万。



> 3 城市之光 (CITY LIGHTS)

著名书店之陶醉

书店门口，有一条由诗人也是书店的创立者之一 Lawrence Ferlinghetti 所写下的语录：“抛弃所有绝望吧，当你走进这里。”事实上，置身于城市之光（见 48 页）的环境之中，抛弃绝望比想象的要容易得多。在丑闻部翻阅书籍的人们就像碰上了志同道合者；在迷失大陆 (Lost Continents) 部浏览的人也许会遇到拥有共同志趣的旅行伙伴；而在诗歌部，那些瞪大了眼睛的人们呢？或许是为了爱情，或许是在找厕所。

旧金山人不仅喜欢书店，而且是严肃的图书爱好者。他们平均每人购买的书籍多于美国的其他任何地方，收藏的文学书籍是全国平均水平的三倍多。此外，他们还非常投入地讨论几十本实际还没有读过的书。1957 年，城市之光证明了它绝不是一般的纸浆商。在那一年，它出版了垮掉派诗歌 (Beat poetry) 的小版本，这使它成了言论自由的典型案例。

Ferlinghetti 先生和书店经理 Shigeyoshi Murao 曾因“有意和猥亵地印刷”艾伦·金斯伯格 (Allen Ginsberg) 著名的《嚎叫及其他的诗》(Howl & Other Poems)，而被起诉。但是，最后他们赢得了划时代的判决：这些书籍具有重要的社会意义，不能禁止。接着，城市之光又出版了 Lenny Bruce 和 Paul Bowles 等人的作品。今天，书迷们可以充分发挥信用卡的作用，自由购买那些具有煽动性书名的书籍，像 Cindy Sheehan 的《亲爱的布什总统》(Dear President Bush) 和 Howard Zinn 的《政府不可压抑的力量》(A Power Governments Cannot Suppress)。当你抛弃了所有绝望，就会得到更多的读书空间。

> 4 唐人街的小街小巷

金山的宝藏

在唐人街的22个街区里，有着41条历史性街巷，那里充满了古老的传说和最新的发现。不过，你要知道该到哪里去寻找它们。开始，你会被眼前的事物搞得眼花缭乱：Grant St街上一溜儿带宝塔顶的电话亭，Stockton街旁有着木质抽屉墙的中药店。然而，如果不到街巷里走一走，你就不可能深入其中，发现被广东人称为Gum San或是“金山”的已闻名于世150年之久的城中之城。这些狭窄的街道是在经历了多少年的繁华、破败、固守、毒瘾和大火之后留存下来的。在旧金山其他发展过快的地区，是不可能见到如此富于底蕴而古老的街巷的。

你会发现，这些街巷并不像当年征召中国工人的海报上所宣传的那样是用金子铺成的。但是自淘金热开始以来，做饭的、洗衣的、理发、守门的、缝纫的和干体力活的，都可以在这里找到一份稳定的工作。其中的很多行业至今仍存在于天后庙街(Waverly Place，见83页)和Spofford Alley(见83页)一带。在那里，地区协会、社会俱乐部、寺庙和夫妻商行共同占用着街面。

在去往罗斯巷(Ross Alley)的路上，随时随地都能看到种着花草的花盆和晾在敞开的窗户里的刚刚洗好的衣服。站住脚，听一听：茶壶发出的嘶嘶声响，收音机里播报新闻的广东话以及叫孩子们吃饭的呼唤声。像这样充满平和温馨的生活气息的街巷，很难让人相信这里曾经是走私和赌博猖獗

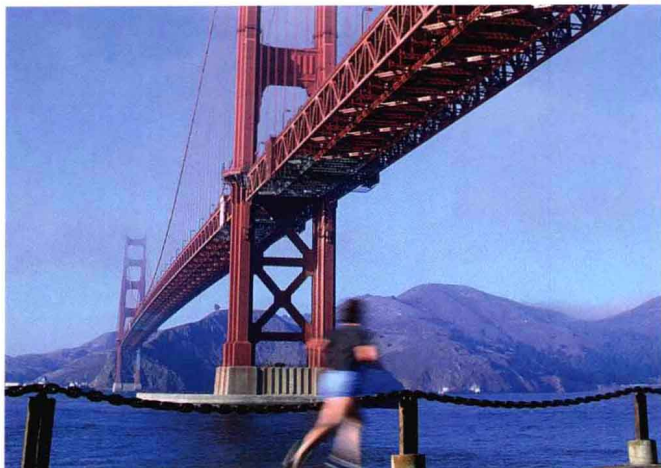
走近唐人街，感受唐人街

从老专家(其实是青少年)那里得到的唐人街的趣闻。非营利性的唐人街街巷游(Chinatown Alleyway Tours; ☎ 984-1478; www.chinatownalleywaytours.org; \$15/10/5/免费 成人/学生/6~9岁/6岁以下)是由在这里长大的年轻人做导游。他们把这些历史性的街道融进了个人生活体验。在upper Portsmouth Sq(见82页)，每个星期六，两小时的步行游览于上午11点开始。同样提供针对小群体的私人游览，可通过电子邮件info@chinatownalleywaytours.org预约。



的地方，是独身女性失去贞节声誉的地方。在19世纪70年代，随着黄金价格的下降，警察势力的腐败以及限制合法雇用移民和住房的反华人法，旧金山的华人被限制在一个高犯罪率且拥挤不堪的区域里。为了25美分的享乐，海员们蜂拥从码头涌向商业街(Commercial St; 见80页)的妓院。社会显贵们走下山，到Ross St街赌博，在隐秘的Duncombe Alley(见81页)里抽大烟。

之后是1906年的大火，政府要求唐人街的难民迁居到Hunter's Point。为了反对政府的计划，唐人街的居民纷纷组织起来。当祭坛的废墟依然余烟未散的时候，礼拜仪式已经在天后庙街再度展开。他们坚守着他们的土地，重新建起他们的家园。他们把Grant和Stockton建成了今天你所看到的拥有独具特色的商店和饮食的唐人街。在街巷里，金山的梦想仍然在继续。



> 5 金门大桥 (THE GOLDEN GATE BRIDGE)

金门西望之美景

在旧金山，左派占绝大多数。但是，在有关大桥的最佳观赏地点的辩论中，狂热的右派和左派始终争执不下。大桥左边是价值数百万美元的海滨峭壁豪宅，它们的主人坚信那里的景致最好。站在他们一边的还有在贝克海滩(见201页)上晒太阳的裸体浴者，他们认定只有从那里望去，才能欣赏到金门大桥的全部辉煌。右派人士主要有克里斯场公园(见201页)的健身迷和参加铁人三项运动的跑步者，他们经常为欣赏美景而情不自禁地停下脚步，此外还有希区柯克的影迷。在Fort Point，向上仰望，大桥就会展现出电影《眩晕》(Vertigo，见153页)里那令人心悸的景色。

其实，无论怎样欣赏它，怎样着迷地拍摄它，1937年建成的奇迹永远都是一幅令人沉醉的美丽画面。在阳光灿烂早晨，你期盼着下午的雾霭。那雾霭洒在塔上，如同美国乐队 Kiss 音乐会上的干冰升起的烟云。远处的雾喇叭在迷蒙的雾气中散播着音韵。